

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертационную работу

Зубайдуллаева Ибодулло Амрилловича

«Функционально-семантическая характеристика исламской религиозной лексики (на материале теологической литературы и текстов интернет-СМИ)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Зубайдуллаева Ибодулло Амрилловича выполнено в русле сравнительно-сопоставительного подхода к лексическим единицам языка как культурному коду народа и посвящено анализу семантики религиозных терминов Ислама в русском языке.

Выбор предмета и объекта **актуален** как никогда. Во всех письменных культурах первые тексты, дошедшие до нас, отражают именно религиозную сферу жизни человека той или иной веры. Подобные культовые тексты берегли, сохраняли, передавали из поколения в поколение. При этом лингвистические исследования, посвященные анализу религиозной лексики как единой терминосистемы, до сих пор единичны. Еще реже внимание ученых привлекала мусульманская религиозная лексика, функционирующая в русском языке. На фоне современных исторических перемен важно изучить изменения, происходящие в языковой картине мира мусульман, говорящих, пишущих и мыслящих на русском языке на фоне своего родного (татарского, башкирского, арабского, аварского, даргинского, кумыкского, лакского, лезгинского, чеченского и др.).

Достоверность изложенного в диссертации **материала** и его анализа определяется обращением диссертанта как к энциклопедическим, толковым словарям, словарям иностранных слов, религиозным текстам на русском языке, так и к Национальному корпусу русского языка, к материалам медиапространства. Автор подробно рассмотрел динамику семантических

изменений 60 терминов из 500 проанализированных на протяжении всей научной деятельности соискателя.

В целом продуманными и весомыми представляются все четыре **выносимых на защиту положения**, которые нашли убедительное подтверждение в ходе диссертационного исследования.

Научную новизну и оригинальность рецензируемого научного сочинения мы видим в том, что в работе впервые систематизированы уже имеющиеся научные классификации лексико-грамматических групп исламских религионимов, предложена собственная классификация 500 лексем по 22 ЛСГ исламизмов по основной семе с точки зрения их денотативного значения в Исламе. Также **новизна** исследования Зубайдуллаева Ибодулло Амрилловича обусловлена тем, что впервые предпринимается попытка проанализировать исламизмы как стройную терминосистему русского языка для специальных целей.

Теоретическая значимость проведенной диссертантом работы несомненна, так как полученные результаты вносят значительный вклад в изучение лингвокультурологии, лексикологии, в анализ проблемы заимствований и их адаптации в русском языке. Освоение особенностей функционирования исламизмов на территории России позволяет глубже понять культуру и дух не только российских мусульман, но и культуру мусульман ближнего и дальнего зарубежья. Исследование закодированности в языке и религии надэтнического характера народа является одним из перспективных направлений лингвокультурологии.

Практическое значение данной работы заключается в том, что материалы и выводы могут быть использованы в практике преподавания лингвокультурологии, социолингвистики, в преподавании русского языка в различных учебных заведениях, базирующихся на обучении исламских наук России и странах СНГ, и др. Работа может быть полезной при составлении теологических лингвокультурологических словарей.

Заслуживает одобрения сам факт впитывания субъектом проводимого изыскания общетеоретического знания, так как перед нами работа, написанная исследователем-иностранцем о сравнительно-сопоставительном изучении лексического уровня языка. Подобное изучение языковых единиц необходимо для повышения эффективности межкультурной коммуникации.

К особым достижениям, обуславливающим научную новизну, **личный вклад автора**, можно отнести следующие результаты:

1. Экспликация собственной точки зрения относительно базовых теоретических положений, методологии исследования исламской религиозной лексики в целом и лингвокультурных характеристик лексемы в частности. Заслуживает одобрения попытка вписать свое исследование в научную парадигму уже апробированных научных работ по теме.

2. Применительно к исследуемому материалу реализована методика комплексного анализа терминосистемы, учитывающая сложную семантическую, аксиологическую, понятийную, функциональную структуру семантического поля и лексико-грамматических групп.

3. Доказано, что для некоторых мусульманских религиозных терминов отсутствуют эквиваленты в русском языке, что подтверждает важность их использования в различных религиозных контекстах (*молитва – намаз, дуа*).

4. На примере конкретных терминов показано их динамическое развитие и постепенная адаптация к русской лексике.

5. Представлено достаточно подробное описание процесса освоения русским языком исламизмов и их адаптацию в нем на протяжении истории языка, выявлены факторы, влияющие на положительную сторону трансформации религиозной мусульманской терминологии.

6. Представлены способы фонетической и морфологической адаптации арабизмов в русском языке, аргументируется наличие вариантов произношения и написания лексем.

7. Доказано, что динамически развивающаяся мусульманская религиозная терминосистема стимулирует появление специфических

стилистических особенностей в русском языке, занимая свое достойное место среди других его лексических пластов в сфере русского Ислама.

Исследование завершает емкое **заключение**, которое обладает самостоятельной ценностью.

Можно констатировать, что основная цель диссертационного исследования и поставленные автором **задачи** успешно **реализованы**. Выводы аргументированы анализом **большого эмпирического материала**. В диссертационном исследовании обнаруживается глубина освоения научной литературы, о чем говорит как список литературы, так и умение обобщать и оценивать различные научные подходы и научные направления, продемонстрированное автором в процессе изложения результатов. Все **выносимые на защиту положения доказаны**.

Выводы, методические процедуры, использованные автором (описательный, сравнительный, сопоставительный метод, этимологический, контекстуальный, анализ, метод компонентного анализа) достаточны, корректны, соответствуют современным методологическим парадигмам.

При чтении диссертационного исследования Зубайдуллаева Ибодулло Амрилловича возникают некоторые вопросы и комментарии, ответы на которые помогут еще раз убедиться в ценности представленных материалов:

1. Автор придерживается мысли В. Н. Телия, считавшей, что «культурная информация не только сугубо национальная, но и общечеловеческая, например, закодированная в Библии, т.е. универсалии, присущие разным культурам...» [Телия 2004: 678]. В работе предпринята попытка проанализировать функционирование религионимов в татарском, башкирском, узбекском, таджикском, кыргызском и др. Какие лингвокультурные особенности религиозных исламских термина являются, на Ваш взгляд, надэтническими?

2. Вызывает большое одобрение попытка проследить процесс фонетической и грамматической адаптации арабизмов в русском языке, выделить этапы активизации заимствований в истории русского языка.

Проводился ли анализ графической (орфографической) адаптации? Так как речь идет о терминах, написание их традиционно унифицируется. Например, в работе автор использует написание «халял» (стр. 92), хотя в словарях зафиксировано только «халяль»; *Сунна* и *сунна* (стр. 85) и др.

3. В работе многократно подчёркивается при анализе той или иной лексемы, что ее употребление «участилось», «стало частотнее» и др. При этом не показана статистика употреблений по годам, пики роста или спада. Приложение отражает только общее количество вхождений. На наш взгляд, график частотности вхождения термина от момента его появления в русском языке максимально точно показал бы, вошло слово в широкое употребление или еще нет, под влиянием какого фактора, из указанных автором причин, прошла ли деархаизация на сегодняшний день.

4. На стр. 201 обосновывается, что «религиозная литература стала разнообразнее и роль публицистических и информационных текстов в религиозном дискурсе существенно возросла». Что вы понимаете под публицистическими и информационными текстами? В чем отличие между ними в рамках Вашего исследования?

5. В приложении 1 указывается, что определенные лексемы не отмечены в НКРЯ (*суфур*, *ифтар* и др.). Чем объясняется отсутствие данных терминов: узкой тематикой текстов, годом появления или иными причинами?

Несмотря на то, что соискатель оговаривает, что «термины «религионим», «исламизмы» и словосочетания «мусульманская религиозная лексика», «исламская религиозная лексика», «исламская терминосистема», «терминосистема Ислама» используются как синонимичные» (стр. 8), все же внутри работы имеет смысл выбрать один термин, особенно в структуре одного параграфа.

К сожалению, в работе встречаются орфографические и пункционные ошибки, что, на наш взгляд, объясняется тем, что работа выполнена не носителем языка.

Вопросы и замечания носят дискуссионный характер, ни в коей мере не снижают впечатления от работы как от оригинального, основательного, квалифицированно выполненного научного труда. Автор демонстрирует оригинальность подхода к решению поставленных задач, обосновывая доказательства на фактологическом материале. Работа написана хорошим научным языком, терминология соответствует парадигмам современной лингвистики.

Тексты диссертации и автореферата не противоречат друг другу. Автореферат и публикации полностью отражают основное содержание работы. Результаты исследования прошли необходимую **апробацию** на международных научно-практических конференциях. По теме диссертации опубликовано 20 статей, из них 4 в журналах, включенных в реестр Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

Тематика исследования полностью соответствует паспорту специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

К защите представлено интересное по замыслу и основательное по его воплощению научное исследование, обладающее научной ценностью и значимостью для смежных наук.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертационное исследование на тему ««Функционально-семантическая характеристика исламской религиозной лексики (на материале теологической литературы и текстов интернет-СМИ)» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, отвечает квалификационным требованиям к кандидатским диссертациям, определяемым пп. 9-11, 13 и 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК № 842, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года (в редакции Постановления Правительства РФ от 25.01.2024 № 62). Считаю, что

Зубайдуллаев Ибодулло Амриллович заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент – доктор филологических наук (научная специальность 10.02.01 – русский язык), доцент, профессор кафедры русского языка как иностранного ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)»

09.01.2025

Миронова Александра Анатольевна

Подпись Миронова
Начальник управления
по работе с кадрами



Контактные данные

454080, Россия, г. Челябинск, ул. Ленина, 76,

ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»

Тел.: +7 (351) 267-99-00, E-mail организации: info@susu.ru

E-mail оппонента: mironovaaa@susu.ru